

# Teatr Lalki i Aktora w Łomży



ŁOMŻA  
10-13 CZERWCA 2015



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego



Urząd Marszałkowski  
Województwa Podlaskiego



Urząd Miejski  
w Łomży



Podlaski  
Urząd Wojewódzki



Starostwo Powiatowe  
w Łomży

Łomża, 10-13.06.2015 r.

PARTNERZY MEDIALNI



KULTURA



BIAŁYSTOK

GAZETA  
WSPÓŁCZESNA



**e-teatr.pl**



## PARTNERZY MEDIALNI



TEATR DLA WAS

[www.4LONZA.pl](http://www.4LONZA.pl)  
REGIONALNY PORTAL INTERNETOWY



**SIQ** | spesmedia  
group



Wrota Podlasia  
[www.wrotapodlasia.pl](http://www.wrotapodlasia.pl)

GRUPA MEDIALNA TELEWIZJA  
**narew** TYGODNIK  
[www.narew.info](http://www.narew.info) PORTAL

## **ORGANIZATOR TEATR LALKI I AKTORA W ŁOMŻY**

### **PATRONAT HONOROWY**

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
Marszałek Województwa Podlaskiego Pan **Mieczysław Kazimierz Baszko**  
Prezydent Miasta Łomży Pan **Mariusz Chrzanowski**

### **FESTIWAL ZREALIZOWANO PRZY WSPÓŁPRACY**

Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
Urzędu Miejskiego w Łomży  
Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego  
Wojewody Podlaskiego  
Starosty Powiatu Łomżyńskiego  
Diecezji Łomżyńskiej  
Państwowej Wyższej Szkoły Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży  
Miejskiego Domu Kultury - Domu Środowisk Twórczych  
Fish Can Talk - Skuteczne Szkolenie Językowe, Warszawa  
Szkoły Językowej LINGUO  
Domu Pomocy Społecznej w Łomży  
Sponsorów i osób przyjaznych Teatrowi

### **DYREKTOR FESTIWALU**

Jarosław Antoniuk

### **JURORZY**

Henryk Izydor Rogacki  
Pavel Hubička (Czechy)  
Janusz R. Kowalczyk  
Bożena Krystyna Sawicka  
Romuald Wicza-Pokojski

### **GOŚCIE FESTIWALOWI**

są zakwaterowani w Hotelu GROMADA,  
ul. Rządowa 1, tel. 86 216 54 51  
oraz w Kompleksie Gastronomiczno-Hotelowym Labirynt  
ul. Gen. W. Sikorskiego 345, tel. 86 216 29 60

**FESTIWAL ODBYWA SIĘ W RAMACH DNI ŁOMŻY**

## INFORMACJE

### **BIURO FESTIWALU**

mieści się w Teatrze Lalki i Aktora,  
pl. Niepodległości 14, tel. 86 216 59 55, 86 473 55 66

### **KLUB FESTIWALOWY**

otwarty do godziny 1<sup>00</sup> w kawiarence teatralnej

### **RADA KWALIFIKACYJNA**

Jarosław Antoniuk  
Przemysław Karwowski  
Bogdan Szczepański

### **BIURO ORGANIZACYJNE**

Dorota Ciwoniuk  
Mariola Kamińska  
Dorota Prusaczyk

### **BIURO MIĘDZYNARODOWE**

*Koordynator:* Stephany Eschuk  
Monika Arciszewska  
Radosław Brzeziński  
Rafał Kossakowski  
Daniel Prusiński  
Natalia Chojnowska  
Izabela Szumowska  
Paweł Zalewski

### **FINANSE**

Elwira Milewska

### **REKLAMA**

Przemysław Karwowski

### **SKŁAD I DRUK**

Drukarnia LIBRA-PRINT Daniel Puławski  
al. Legionów 114 B, 18-400 Łomża

### **KOORDYNACJA TECHNICZNA**

Ewa Filochowska-Karwowska

### **REDAKCJA MATERIAŁÓW REKLAMOWYCH**

Ewa Szejder

### **TŁUMACZENIE**

Stephany Eschuk  
Ewa Szejder



# WALIZKA 2015

Mariusz Chrzanowski  
Prezydent Miasta

## Szanowni Państwo,

Jest mi niezmiernie miło powitać w Łomży wszystkich uczestników, gości i miłośników XXVIII Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Walizka. Szczególnie serdecznie i ciepło witam gości z zagranicy: Argentyny, Białorusi, Bułgarii, Czech, Francji, Grecji, Holandii, Japonii, Jordanii, Niemiec, Singapuru, Włoch, Polski.

Przez cztery dni nasze piękne miasto ponownie staje się stolicą teatrów lałkowych. Ceniony - nie tylko w naszym kraju - Międzynarodowy Festiwal Teatralny Walizka, zajmuje ważne miejsce w kalendarzu imprez. To zawsze są wspaniałe dni dla naszego miasta i jego mieszkańców, którzy mogą obcować ze sztuką na naprawdę wysokim poziomie. Ponownie tętnić życiem będą nie tylko teatralne sceny i widownie, ale także inne części naszego miasta. Przede wszystkim, głównie ze względu na ilość miejsca, największą popularnością będą cieszyły się plenerowe spektakle na Starym Rynku i ulicy Farnej. Jestem przekonany, że tak jak w latach ubiegłych, w trakcie trwania Walizki będzie wspaniała atmosfera, część z Państwa już znana, część zaś pozna ją po raz pierwszy.

Życzę udanego pobytu w Łomży, wspaniałych występów, zadowolenia z prezentowanych spektakli, a uczestnikom formuły konkursowej przychylnego oka jury. Niech nasze miasto stanie się dla Państwa drugim domem, do którego z radością będą chcieli Państwo wracać.

## Dear Guests,

It is my great pleasure to welcome all the participants, guests, and theatre enthusiasts to Lomza for the 28th edition of the International Theatrical Festival 'Valise'. I would especially like to welcome our guests from abroad: Argentina, Belarus, Bulgaria, the Czech Republic, Greece, Holland, Japan, Jordan, Germany, Singapore, Italy, and Poland.

For four days our beautiful city will once again be the capital city of puppet theatre. Renowned – not only in our country – the International Theatrical Festival 'Valise' occupies an important place in the calendar of events. They are always wonderful days for our city and its residents, who can enjoy performances of the highest calibre. Once again not only the theatre stages will be teeming with life, but also other parts of our city. Most of all, mainly due to the space available to spectators, the open air performances in Old Market Square and Farna Street will have the biggest audiences. I am convinced that during 'Valise', just like in the previous years, there will be a great atmosphere, known already to some, and others will experience it for the first time.

I wish you all a pleasant stay in Lomza, great shows, satisfaction with the performances presented, and success for the competition in the eyes of the jury. Let our city be your second home, one that you will return to with joy.

*Lomza City Mayor,  
Mariusz Chrzanowski*



# WALIZKA 2015

Jarosław Antoniuk  
Dyrektor Festiwalu

## **Drodzy Przyjaciele! Szanowni Goście!**

Ambicją tegorocznej edycji festiwalu jest poszukiwanie interesujących zjawisk w szeroko pojętej przestrzeni teatralnej - artystycznych wydarzeń w teatrze formy z kraju i zagranicy, konfrontowanie ich z nowoczesnymi i tradycyjnymi środkami wyrazu artystycznego, poszukiwanie nowych rozwiązań scenicznych oraz budowanie dialogu partnerstwa między publicznością i twórcami. Wieloletnia historia festiwalu, to efekt konsekwentnego wybierania interesującego zbioru wydarzeń artystycznych z ponad 40 krajów.

Festiwal stwarza możliwość promocji, poszerzenia myśli teatralnej i rozwijania partnerstwa kulturalnego. Motywem przewodnim 28 edycji będzie "Teatr nie ma granic", czyli współistnienie różnych kultur, indywidualności, przełamywanie tabu estetycznych. W programie konkursowym tegorocznej Walizki znalazło się 15 spektakli z kraju i zagranicy wyłonionych ze 110 zgłoszeń. Program obejmuje widowiska zrealizowane w różnorodnych technikach teatralnych, konwencjach, gatunkach teatralnych. Festiwal nie ogranicza się do spektakli dla dzieci, gdyż w większości jest to teatr dla dorosłego widza. Chcemy pokazać spektakle, które są ważne artystycznie, autentyczne, przemawiają do widza współczesnym językiem sztuki i nowoczesną interpretacją sceniczną.

Bogaty jest również off festiwal, który z reguły ma za zadanie spotkanie publiczności z twórcami w otwartych przestrzeniach miejskich.

Festiwal ma rangę konkursu, a nagrody ufundowali m.in. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Wojewoda Podlaski, Marszałek Województwa Podlaskiego, Prezydent Łomży, Starosta Powiatu Ziemskiego, Gazeta Współczesna w Białymstoku.

Życzę wszystkim twórcom i zespołom teatralnym udanych prezentacji i aby tegoroczny festiwal spełnił Państwa oczekiwania. Widzom życzę wielu wrażeń, wzruszeń i radości z kontaktu ze sztuką i twórcami. Instytucjom i sponsorom dziękuję za życzliwość i pomoc w realizacji festiwalu.

## **Dear Friends! Honoured Guests!**

The ambition of this year's festival is to search for interesting phenomena in the wider theater space - artistic events in the theater forms from the country and abroad, confronting them with modern and traditional means of artistic expression, the search for new solutions and building a stage of dialogue between the audience and the artists. The many years of history of the festival is a result of consistent selecting a set of interesting artistic events from over 40 countries.

The festival is an opportunity to promote, expand and develop theatrical ideas and cultural partnerships. The theme of the 28th edition will be "Theatre Has No Borders", the coexistence of different cultures, personalities, and the breaking of aesthetic taboos.

In the competition programme of this year's Valise include 15 performances from Poland and abroad, selected from 110 submissions. The programme includes performances of various theatrical techniques, conventions, and genres. The festival is not limited to performances for children, because much of it is theater for an adult audience.

We want to show performances that are important artistically, authentic, appealing to the viewer a contemporary language of art and a modern interpretation of the stage. Off festival performances usually have the task of creating a space where the audience and creators meet in open urban places.

The festival has the rank of a competition, and the prize was funded by, among others, The Ministry of Culture and National Heritage, the Voivod of Podlaski, the Podlaski Marshal, the Mayor of Lomza, and the District Administrator.

I wish all the artists and theater companies a successful presentation to this year's festival and may it meet your expectations. For the audience I wish a lot of good impressions, emotions and the joy of contact with art and artists. Institutions and sponsors, thank you for your kindness and help in realization of the festival.

*Festival Director  
Jarosław Antoniuk*

## PROGRAM

### 10 czerwca /środa/

- 10.00 **Otwarcie Festiwalu** - sala TLiA  
 10.30 **A niech to gęś kopnie** - Teatr Animacji w Poznaniu /Polska/  
 - sala TLiA  
 12.00 **Pan Bam i Ptak Agrafka** - Teatr Lalki i Aktora Kubuś /Polska/  
 - sala Sadowa  
 13.30 **Spokojne życie** - Dafa Puppet Theatre /Jordania/Czechy/  
 - Salonik literacki, ul. Makowa 6  
 18.00 **Neurologiczna kąpiel** wg Pavla Hubički /Czechy/  
 - Galeria pod Arkadami \*  
 19.00 **Powinna powiedzieć Nie!** - Don't Panic Puppet Theatre /Grecja/  
 - sala TLiA  
 20.00 **Paladyni Francji** - Koreja Theatre /Włochy/ - sala Sadowa  
 21.30 **Mistrz Głodu** - Teatr Biuro Podróży /Polska/ - Stary Rynek \*

### 11 czerwca /czwartek/

- 10.00 **Dzielny ołowiany żołnierz** - Omar Alvarez Titeres /Argentyna/  
 - sala TLiA  
 11.00 **Jaśniepanienka** - Białostocki Teatr Lalek /Polska/ - sala Sadowa  
 13.00 **Spokojne życie** - Dafa Puppet Theater /Jordania/Czechy/  
 - Salonik literacki, ul. Makowa 6  
 18.00 **Sonata na cztery ręce** - Cartouche - Theater met marionetten  
 /Holandia/ - sala TLiA  
 19.00 **Wszechobecne zwierzęta** - Collectif 23H50 /Francja/  
 - sala Sadowa  
 21.00 **Poza czasem** - Teatr Akt /Polska/ - Stary Rynek \*

### 12 czerwca /piątek/

- 10.00 **Kobieta w wilczym brzuchu** - Cirque du Slay /Niemcy/  
 - sala TLiA  
 12.00 **Po sznurku** - Wrocławski Teatr Lalek /Polska/ - sala Sadowa  
 17.00 **Faust. Sny** - Grodno Puppet Theatre /Białoruś/ - sala TLiA  
 19.00 **Magia folkloru** - State Puppet Theatre Stara Zagora /Bułgaria/  
 - sala Sadowa  
 21.00 **Kazio Sponge Show dla Dorosłych** - Kazio Sponge /Polska/  
 - ul. Farna \*  
 22.00 **Wieczór klubowy z duetem FUNKASANKI**, Kilim Carpet "Jado  
 Goście Jado" - kawiarenka teatralna

### 13 czerwca /sobota/

- 9.00 **Ulice Singapuru** - Mascots and Puppets Specialists /Singapur/  
 - sala TLiA  
 11.00 **Marzenia pirata. Sakura** - Marionette Laal Kamara /Japonia/  
 - sala TLiA \*  
 12.00 **Na Arce o ósmej** - Teatr Baj Pomorski /Polska/ - sala Sadowa  
 17.30 **Pasja** - Teatr Lalki i Aktora w Łomży /Polska/ - sala TLiA \*  
 19.00 **Zakończenie Festiwalu** - sala TLiA

\* impreza towarzysząca



## THE PROGRAMME

### 10 June /Wednesday/

- 10.00 am **Opening of the Festival** - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 10.30 am **This Goose is Cooked** - Animation Theatre in Poznan /Poland/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 12.00 pm **Mr.Bam and Safety Pin Bird** - Kubus Puppet and Actor Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 1.30 pm **The Smooth Life** - Dafa Puppet Theatre /Jordan/Czech Republic/ - Literary Salon, ul. Makowa 6
- 6.00 pm **Exhibition** - Pavel Hubička /Czech Republic/ - Pod Arkadami Art Gallery \*
- 7.00 pm **She Shoulda said No!** - Don't Panic Puppet Theatre /Greece/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 8.00 pm **Paladins of France** - Koreja Theatre /Italy/ - Sadowa St. stage
- 9.30 pm **Master of Hunger** - Travel Office Theatre /Poland/ - the Old Square \*

### 11 June /Thursday/

- 10.00 am **The Steadfast Tin Soldier** - Omar Alvarez Titeres /Argentina/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 11.00 am **The Honorable Miss** - Bialystok Puppet Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 1.00 pm **The Smooth Life** - Dafa Puppet Theatre /Jordan/Czech Republic/ - Literary Salon, ul. Makowa 6
- 6.00 pm **Sonata - With 4 Hands** - Cartouche Marionette Theatre /Netherlands/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 7.00 pm **The Inevitable Animals** - Collectif 23H50 /France/ - Sadowa St. stage
- 9.00 pm **Beyond Time** - Akt Theatre /Poland/ - the Old Square \*

### 12 June /Friday/

- 10.00 am **The Lady in the Wolf's Belly** - Cirque du Slay /Germany/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 12.00 pm **By a Thread** - Wroclaw Puppet Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 5.00 pm **Faust. Dreams** - Grodno Puppet Theatre /Belarus/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 7.00 pm **Folklore Magic** - State Puppet Theatre Stara Zagora /Bulgaria/ - Sadowa St. stage
- 9.00 pm **Kazio Sponge Show for Adults** - Kazio Sponge /Wroclaw/ Poland/ - Farna Street \*
- 10.00 pm **Night club with FUNKASANKI Duet Kilim Carpet** - "Jado Goście Jado" - theatre cafeteria

### 13 June /Saturday/

- 9.00 am **The Streets of Singapore** - Mascots and Puppets Specialists /Singapore/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage
- 11.00 am **Pitare's dreams. Sakura.** Marionette Laal Kamara /Japan/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage\*
- 12.00 pm **On the Ark at 8 O'clock** - Baj Pomorski Theatre /Poland/ - Sadowa St. stage
- 5.30 pm **The Passion** - The Puppet and Actor Theatre in Lomza / Poland/ - The Puppet and Actor Theatre in Lomza stage \*
- 7.00 pm **Closing of the Festival**- The Puppet and Theatre in Lomza stage

\* accompanying performance

## JURY



### Henryk Izidor Rogacki

Historyk teatru, krytyk, pedagog, związany z Akademią Teatralną im. Al. Zelwerowicza w Warszawie. W kadencji 2008-2012 prorektor tej uczelni, obecnie na stanowisku profesora nadzwyczajnego. Artykuły i eseje publikował w: "Dialogu", "Teatrze", "Teatrze Lalek" i "Aspiracjach". Autor książek, m. in. "Żywoć Przybyszewskiego", "Mgła i zwierciadło", "Sceny z życia sceny".

Theatre historian, critic, educator, associated with the Academy of Theatre Al. Zelwerowicz in Warsaw.

In the period from 2008-2012 he was the Vice-Rector of the academy, currently an associate professor. His articles and essays were published in 'Dialogue', 'Theatre', 'Puppet Theatre' and 'Aspirations'. Author of books such as 'The Life of Przybyszewski', 'Smoke and Mirrors', 'Scenes of Life Onstage'.



### Pavel Hubička

Absolwent Akademii Sztuk Muzycznych w Pradze na Katedrze Alternatywnego Teatru - wydział Scenografia. Profesjonalną karierę zaczął po studiach w Naivním Divadle Liberec oraz animowanym i trikowym studio w czeskiej telewizji.

Od 1990 roku współpracował z czeskim reżyserem Petrem Nosálkiem w ostrawskim Divadle Loutek. W Polsce współpracuje z Pawłem Aignerem, Piotrem Klimkiem i Zbigniewem Lisowskim.

Jest autorem ponad 200 teatralnych realizacji scenografii i kostiumów przede wszystkim w Polsce i Czechach, ale również w Szwecji, Estonii, Rosji, Słowacji, na Węgrzech. Pracuje w teatrach dramatycznych, operowych

i również często w teatrach lałkowych. Jest autorem kilku projektów teatralnej architektury np. Teatru Baj Pomorski w Toruniu.

A graduate of the Academy of Music in Prague at the Department of Alternative Theatre – Faculty of Stage Design. His professional career began soon after graduation in Naive Theatre Liberec and Animated and Trick Studio on Czech television.

From 1990 he has worked with Czech director Petre Nosalki in the Ostrawski Puppet Theatre. In Poland he has worked with Pawel Aigner, Piotr Klimek and Zbigniew Lisowski.

He has created of over 200 theatrical scenographies and costume designs, mostly in Poland and in the Czech Republic, but also in Sweden, Estonia, Russia, Slovakia, and Hungary. He works in dramatic theatres as well as in puppet theatres. He is the creator of several projects of theatre architecture, for example the Baj Pomorski Theatre in Torun, Poland.



### Janusz R. Kowalczyk

Pochodzi z Krakowa, rocznik 1953. Studia: teatrologia i filmoznawstwo UJ, studium scenariuszowe PWSFTViT. Satyryk Piwnicy pod Baranami (1978-1987), recenzent teatralny "Rzeczpospolitej" (1990-2009). Redaktor Culture.pl od 2009 - zajmuje się literaturą. Laury: Nagroda im. Prof. Zbigniewa Raszewskiego, stypendium literackie ministra kultury i dziedzictwa narodowego. Autor książki: "Wracając do moich Baranów", Warszawa 2012 (o Piwnicy i nie tylko); "STS – tu wszystko się zaczęło" (współautor Paweł Szlachetko), Warszawa 2014.

## JURY

Born in Cracow in 1953. Studied theatre and filmography at the Jagiellonian University, script [writing] studies at PWSFTViT. Satirist at the Piwnica pod Baranami Club (1978-1987), theatre reviewer for 'Rzeczpospolita' [newspaper] (1990-2009). Editor of Culture.pl since 2009 – deals with literature. Laureates: Prize Prof. Zbigniew Raszewski, literary scholarship from the Minister of Culture and National Heritage. Author of books: "Returning to My Rams", Warsaw 2012 (About a Basement and not only); "STS - Where It All Began" (co-author Paul Szlachetko), Warsaw 2014.

**Bożena Krystyna Sawicka**

Teatrolog, pedagog. Absolwentka Uniwersytetu Łódzkiego, Podyplomowych Studiów Wiedzy o Teatrze, Filmie i Telewizji na UŁ oraz Podyplomowego Studium Menadżerów Kultury na SGH w Warszawie. Od 1994 r. pracuje w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, gdzie zajmuje się teatrami. Współpracuje z Katedrą Dramatu i Teatru UŁ prowadząc wykłady na studiach podyplomowych.

An expert in the field of theatre and a teacher. She is a graduate of The University of Lodz, the Post-graduate Theatre, Film and Television Studies at UL and the Post-graduate Culture Management Studies at the Warsaw

School of Economics. Since 1994 employed in the Ministry of Culture and National Heritage, where she handles theatre matters. She is also an associate of the University of Lodz, giving lectures to post-graduate students at the Chair of Drama and Theatre.

**Romuald Wicza-Pokojski**

Reżyser, dramaturg, od listopada 2011 roku dyrektor naczelny i artystyczny Teatru Miniatura. Absolwent Akademii Teatralnej im. A. Zelwerowicza w Warszawie na Wydziale Wiedzy o Teatrze. W 1991 roku założył autorski Teatr Wiczy, z którym zrealizował ponad 20 spektakli, zarówno scenicznych, jak i plenerowych. W latach 2008–2011 dyrektor programowy Biura Gdańsk 2016, współautor strategii kulturalnej „Wolność kultury. Kultura Wolności”.

Jako reżyser i dramaturg współpracował z teatrami: Baj Pomorski w Toruniu, Olsztyński Teatr Lalek, Teatr Wybrzeże w Gdańsku. Jego spektakle były prezentowane na wielu festiwalach na świecie.

A director and playwright since November 2011. Managing and Artistic Director of the Miniature Theatre. A graduate of Theatre Academy. A. Zelwerowicz in Warsaw at the Knowledge of Theater Department. In 1991 he founded the original Wicza Theatre, which produced over 20 performances, both on stage and outdoors. In 2008-2011, he was the program director of the Gdańsk Office 2016, coauthor of the cultural strategy "Freedom of culture. Culture of Freedom". As a director and playwright he has collaborated with theaters: Baj Pomorski in Torun, Olsztyn Puppet Theatre, Theatre in Gdansk Coast. His productions have been presented at many festivals in the world.

## TEATR ANIMACJI W POZNANIU /POLSKA/

[www.teatranimacji.pl](http://www.teatranimacji.pl)  
[info@teatranimacji.pl](mailto:info@teatranimacji.pl)

### A NIECH TO GĘŚ KOPNIE

Sielskie życie prowincji bywa iluzją. Weźmy taką Gęś - z pozoru pozbawiona wszelkich trosk i rozterek mieszkanka wiejskiego podwórka. A jednak Gęś też ma głębię, refleksje i przemyślenia. Rymuje i stawia pytania o sens życia, na które odpowiedzi bywają smutne. Stąd bierze się jej depresja i rozczarowanie światem Lalkowe przedstawienie dla dzieci i dorosłych z wątkiem kryminalnym i filozoficznym przesłaniem. Wielka pochwała przyjaźni, która ratuje z każdej życiowej opresji.



### THIS GOOSE IS COOKED

Idyllic provincial life is an illusion. Let's take the goose - seemingly without any worries and dilemmas, a resident of a rural backyard. But Goose also has depth, reflections and thoughts. It rhymes and raises the questions about the meaning of life. And the answers are sometimes sad. It's disappointed with the world. It's depressed. Here's a puppet show for children and adults with a criminal plot and a philosophical message: the great strength of friendship, which saves one from every oppression.



*Autor: Marta Guśniowska*  
*Reżyseria: Marta Guśniowska*  
*Scenografia: Julia Skuratova*  
*Muzyka: Piotr Nazaruk*  
*Obsada: Elżbieta Węgrzyn, Mariola Ryl-Krystianowska, Krzysztof Dutkiewicz, Marek Cyris, Marcin Ryl-Krystianowski*

## TEATR LALKI I AKTORA KUBUŚ /POLSKA/

[www.teatrklubus.pl](http://www.teatrklubus.pl)  
[sekretariat@teatrklubus.pl](mailto:sekretariat@teatrklubus.pl)

### PAN BAM I PTAK AGRAFKA

Historia bez słów, za to z wielkimi emocjami. Pan Bam, życzliwy wszystkim samotnik, spotyka ptaka ze złamanym skrzydłem, który potrzebuje jego opieki. Tak zaczyna się przyjaźń, przerywana nagłym i niespodziewanym rozstaniem. W poszukiwaniu przyjaciela obaj bohaterowie trafiają do niezwykłej krainy. Czy uda im się znów spotkać? Historia, w której śmiech przeplata się ze łzami wzruszenia. Dla dzieci - opowieść o przyjaźni i tęsknocie. Dla dorosłych - o dojrzałej miłości i bolesnej stracie bliskiej osoby.



### MR. BAM AND SAFETY PIN BIRD



This is a story without words, but with great emotion. Mr. Bam, a kind of loner, meets a bird with a broken wing who needs his care. So begins a friendship, but suddenly and unexpectedly separated. In search of a friend, the two go to a unique land. Will they meet again? A story in which laughter is intertwined with tears. For children - a story about friendship and longing. For adults - for mature love and

the painful loss of a loved one.

**Autor:** wg *Andrzeja Kuby Sielskiego*  
**Reżyseria:** *Bartłomiej Ostapczuk*  
**Scenografia:** *Bartłomiej Ostapczuk, Mateusz Mirowski*  
**Muzyka:** *Maja Pietraszewska-Koper*  
**Obsada:** *Jolanta Kęćko, Andrzej Kuba Sielski, Ewa Lubacz, Małgorzata Sielska, Mikołaj Biernacki, Michał Olszewski*



## DAFA PUPPET THEATRE /JORDANIA/CZECHY/

[dafapuppettheatre@gmail.com](mailto:dafapuppettheatre@gmail.com)

### SPOKOJNE ŻYCIE

Zasiądźmy przy stole - jest osiem krzeseł. To dobre miejsce na poznanie historii życia. Historii ucieczki i życia na obczyźnie. Po arabsku i angielsku toczy się opowieść o rodzinie uchodźców z Izraela, ich troskach, smutkach i tragediach, trudnych relacjach ojca z synem i śmierci przed pojednaniem. Słowom głośnym

i szeptom towarzyszą zdjęcia, filmy, mapy. A także herbata i skromny posiłek, przygotowany dla słuchaczy. Tu, przy stole, sztuka łączy się z życiem, a kreacja miesza z realizmem.



### THE SMOOTH LIFE



Let's sit down at the table - there are eight chairs. It's a good place to learn about the history of life. A story of escape and life in exile. The story is in English and Arabic; the story of a family of refugees from Israel, their worries, sorrows and tragedies, the difficult relationship between father

and son, and death before reconciliation. Loud and whispered words accompanied by photos, videos, and maps. And also tea and simple food, prepared for the audience. Here, at the table, art connects with life and creation mixed with realism.

*Autor: Husam Abed*  
*Reżyseria: Husam Abed*  
*Scenografia: Reka Deak*  
*Muzyka: Tareq Al Jundi, folk*  
*Obsada: Husam Abed*

PAVEL HUBIČKA /CZECHY/

## NEUROLOGICZNA KĄPIEL WG PAVLA HUBIČKI - WYSTAWA

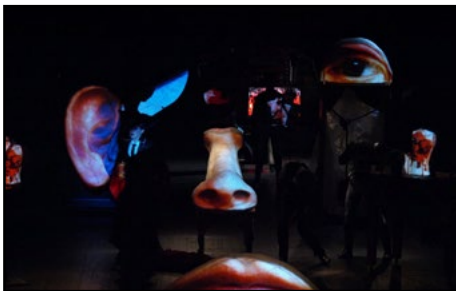
Prezentację scenografii - to jest scenicznych projektów, fragmentów dekoracji bądź kostiumów, ale także plakatu teatralnego zawsze uważałem za nieco problematyczną ze względu na jej wyjęcie z kontekstu. Tutaj chodzi wyłącznie o fragment obrazu, z którego możemy po omacku domyślać się całości.



Scenografia jest obrazem, w którym możemy odczytać sens tylko w kontekście czasu i interakcji ze zdarzeniami.

Można powiedzieć, że czas i jego rytm scenografię ożywia. Reżyseria obrazu scenicznego, jego kinetyczna zmienność i historia są zapowiedzią sensu wyłącznie w kontekście czasu. Staram się pokazać segment scenografii, w którym zjawisko czasu a priori jest zawarte w samym temacie. W przestrzeni stworzonej dla Teatru Grupa Coincidentia do przedstawienia Stanisława Lema "Murdas. Bajka", czas jest kodowany od samego początku jako przeznaczenie i nieuchronny los. Czas jest tutaj stryczkiem i pułapką dla siebie samego. Nie ma to jak kąpiel pod wysokim napięciem ...

## NEUROLOGICAL BATH, ACCORDING TO PAVEL HUBIČKA - EXHIBITION



A scenographic presentation - projects for backdrops, fragments of decorations and costumes, and also theatre posters - which I've always considered to be a little problematic due to the fact they are taken out of context. Here we're talking about a fragment of a picture which forces us to imagine

the whole. Scenography is the picture that allows us to understand the sense but only in the context of time and interaction with events. We can say that time and its rhythm both animate the scenography. The directing of the scenographic picture, its changeable kinetics and history, are evident only in the context of time. I try to show the segment of scenography in which the phenomenon of time a priori is included in the topic. In the space created for the Theatre Group Coincidentia to present Stanislaus Lem's "Murdas Tale", the time is encoded from the beginning as a destiny and an inevitable fate. The time here is a noose and a trap for itself.

There's nothing like a bath with high voltage...

## DON'T PANIC PUPPET THEATRE /GRECJA/

***dontpanicpuppettheater.blogspot.gr***  
***dontpanicpuppettheater@gmail.com***

### POWINNA POWIEDZIEĆ NIE!



Pewnego wieczora Jerry zaprosił swoją dziewczynę Jane na oglądanie pełni księżyca z pobliskiego wzgórza. Tylko oni oboje. Mając świadomość, że nie są jeszcze małżeństwem, Jane jednak powiedziała Tak. A powinna była powiedzieć Nie. I tak prosta wycieczka samochodowa zmienia się w horror... Jak zła decyzja podjęta pod wpływem impulsu może zawżyć na życiu... Będziesz krzyczeć ze strachu, trząść się z przerażenia, odwracać

wzrok. Ale nie zamykaj oczu. Następną ofiarą może siedzieć koło ciebie, może to nawet TY!

### SHE SHOULDA SAID NO!

One spring evening Jerry invites his girlfriend Jane to go and see the full moon from a hill, just the two of them. Jane, knowing she shouldn't since they are not yet married, says Yes. She shoulda said No. How a simple car ride can end in horror... How a wrong decision taken impulsively can threaten one's life... You will shriek in horror, you will shake in fear, you will avert your eyes in shock... you will open them wide in wonder, you will shudder at the shrill of the Cretan lyra... But don't shut your eyes! The next victim may well be the person sitting next to you, your friend, or even YOU!



(mat. Don't Panic)

*Autor: Don` t Panic*  
*Reżyseria: Don` t Panic*  
*Scenografia: Don` t Panic*  
*Muzyka: Yiorgos*  
*Obsada: Lita Aslanoglou, Eleni Xylouri*



## KOREJA THEATRE /WŁOCHY/

[www.teatrokoreja.it](http://www.teatrokoreja.it)  
[progetti@teatrkoreja.it](mailto:progetti@teatrkoreja.it)

### PALADYNI FRANCJI

O życiu Orlanda i innych paladynów, ich przygodach i śmierci - od przybycia na dwór pięknej królowej Angeliki, która do szaleństwa doprowadza pewnego młodzieńca, aż do masakry w wąwozie Roncevaux. To jednak nie jest tradycyjny epos o znamienitych rycerzach Karola Wielkiego. Tu cesarz staje się reżyserem. W tekst wdzierają się cytaty z późniejszych epok, dialogi Szekspira, a konwencjonalne marionetki sycylijskie odgrywają aktorzy, wyposażeni w zbroję z materiałów z recyklingu, durszlaka czy sztućców. Wielka historia zderzona z codziennością.



### PALADINS OF FRANCE

A story about the life of Orlando and other strange paladins, their adventures and death - from the time of the the beautiful princess Angelica's arrival from court, which leads to the madness of a young man, until the massacre in the Roncevaux gorges. However, this is not a traditional epic about the illustrious knights of Charlemagne. Here the emperor becomes a director. The text includes quotes from later eras, dialogues from Shakespeare.



The actors use conventional Sicilian puppets, equipped with armor from recycled materials, colanders or cutlery. A great story juxtaposed by everyday life.

*Autor:* Francesco Niccolini  
*Reżyseria:* Enzo Toma  
*Scenografia:* Iole Cilento  
*Muzyka:* Pasquale Loperfido  
*Obsada:* Silva Ricciardelli, Emanuela Pisicchio, Carlo Durante, Francesco Cortese

## TEATR BIURO PODRÓŻY /POLSKA/

[www.teatrbiuropodrozy.pl](http://www.teatrbiuropodrozy.pl)  
[tbp@o2.pl](mailto:tbp@o2.pl)

### MISTRZ GŁODU



A gdyby urządzić mistrzostwa w niejedzeniu... Celebrować ascezę i wystawić na widok publiczny, w przezroczyściej klatce, samotność tego, który odważy się odrzucić kulturę konsumpcji... To prawdziwe wyzwanie nie tylko dla aspirującego do tytułu Mistrza Głodu. To

sprawdzian postaw ludzkich współczesnego świata. Gdzie są granice manipulacji? Dobra i fałszu? Praw jednostki i presji tłumu? I kto w głównej mierze ponosi konsekwencje tego osobliwego show? Widowisko plenerowe wzorowane na przedstawieniach objazdowych cyrków, wykorzystujące techniki multimedialne.

### MASTER OF HUNGER

What about organizing the non-eating championship ... To celebrate asceticism and expose it to the public view, in a transparent cage, the loneliness of the one who dares to reject the



culture of consumption ... It's a real challenge, not only for the person aspiring to the title of Master of Hunger. This is a test of human attitudes of the modern world. Where are the limits of manipulation? Good and falsehood? Rights of the individual and the pressure of the crowd? And who mainly suffers the consequences of this peculiar show? An outdoor show modelled on travelling circus performances, using multimedia techniques.

**Autor:** wg Franza Kafki  
**Reżyseria:** Paweł Szkotak  
**Muzyka:** Cliff Martinez  
**Obsada:** Bartosz Borowski, Łukasz Kowalski, Jarosław Siejkowski, Marta Strzałko, Piotr Wojtyniak, Tomasz Wrzaliak,

## OMAR ALVAREZ TITERES /ARGENTYNA/

[www.omaralvareztiteres.com.ar](http://www.omaralvareztiteres.com.ar)  
[info@omaralvareztiteres.com.ar](mailto:info@omaralvareztiteres.com.ar)

### DZIELNY OŁOWIANY ŻOŁNIERZ

W pudle pełnym zabawek życie nie jest proste. Mały ołowiany żołnierz właśnie stracił nogę i cierpi, bo nie stoi w szeregu z innymi. W dodatku zakochał się w pięknej, filigranowej tancerce. A Diabeł o twarzy kłowna wciąż szydzi... Parabola życia przeniesiona ze świata dziecięcych zabawek, ale z przesłaniem



jak ze współczesnego love story. Wielka miłość pomoże pokonać życiowe trudności, a w prawdziwym uczuciu ludzkie ułomności przeszkodą być nie mogą. Kameralne przedstawienie w klimacie czasów Hansa Christiana Andersena.

### THE STEADFAST TIN SOLDIER



Life is not easy in a box full of toys. A small toy soldier lost a leg and is suffering because he's different from the others. In addition, he's in love with a beautiful, dainty dancer. A devil with the face of a clown mocks him ... The parabola of life taken from the world of children's

toys, but with a message in the contemporary love story. Great love will overcome the difficulties of life, and the true feeling of human frailty cannot be an obstacle. An intimate interpretation of Hans Christian Andersen's time.

Autor: *Hans Christian Andersen*  
Występuje: *Omar Alvarez*



## BIAŁOSTOCKI TEATR LALEK /POLSKA/

[www.btl.bialystok.pl](http://www.btl.bialystok.pl)  
[teatr@btl.bialystok.pl](mailto:teatr@btl.bialystok.pl)

### JAŚNIEPANIENKA

"Jak tu żyć, skoro do Kijowa można nawet zawędrować, a cudu nie znajdziesz" - uskarża się jeden z trzech Kozaków przy szklance gorzałki. Do pogaduszek (i trunków) dołącza młody student filozofii, sceptyk i mądrała. Ale powoli nadchodzi noc, a wraz z nią przestają obowiązywać życiowe i naukowe prawdy. Pojawia się "Jaśniepanienka", która zawarła pakt z siłą nieczystą. Wydarzenia stają się przerażające, niezwykle i tajemnicze... Metafizyka przeplata się z dowcipem, a magia z horrorem. Scenariusz oparty został na opowiadaniu "Wij" Mikołaja Gogola.



### THE HONORABLE MISS



"How can you live here when even if you wandered all the way to Kiev you will not find a miracle," complains one of the three Cossacks with a glass of vodka. For a chat (and drinks), accompanied by a young student of philosophy, a skeptic and a wise guy. But slowly the night comes, and with it life and scientific truth take effect. "The Honorable Miss" appears, who made a pact with an unclean force. Events

are frightening, unusual and mysterious ... Metaphysics is interspersed with wit, magic and horror. The scenario is based on the short story "Centipede" by Nikolai Gogol.

**Autor:** Nina Sadur  
**Reżyseria:** Oleg Ziugzda  
**Scenografia:** Vitaila Samuilova  
**Muzyka:** Bogdan Szczepański  
**Obsada:** Agnieszka Sobolewska, Izabela Wilczewska, Ryszard Doliński, Jacek Dojlidko, Błażej Piotrowski, Mateusz Smaczny

## CARTOUCHE - THEATER MET MARIONETTEN /HOLANDIA/

[cartouchemarionet@hetnet.nl](mailto:cartouchemarionet@hetnet.nl)

### SONATA NA CZTERY RĘCE

Dziewięć scen bez słów, za to z muzyką. Dziewięć różnych tematów, balansujących między rzeczywistością i ułudą - surrealistyczny świat Franza Kafki, który wciąga widza i dotyka jego najskrytszych uczuć. Poetyckie obrazy wzmacnia muzyka. Kluczem do odczytania widowiska jest Sonata, czyli instrumentalny utwór muzyczny dla dwojga, trojga czy czworga.... Mimo pozornych różnic, poszczególne części łączą się ze sobą, tworząc jedną całość.



### SONATA WITH 4 HANDS



Nine scenes without words, but with music. Nine different topics, balancing between reality and delusion - a surreal world of Franz Kafka, who entralls the viewer, touching his innermost feelings. Music strengthens the poetic images. The key to understanding the show is

the Sonata, which is an instrumental piece of music for two, three or four .... Despite the apparent differences, the individual parts combine with each other to form a single unit.

Autor: Th. Cartouche  
 Reżyseria: Th. Cartouche  
 Scenografia: Lucas Goudzwaard  
 Muzyka: Arvo Part, Claudio Monteverdi, Erik Satie  
 Obsada: Adrian Coumou, Lucas Goudzwaard



## COLLECTIF 23H50 /FRANCJA/

*collectif23h50.com*  
*cie23h50@gmail.com*

### WSZECHOBECNE ZWIERZĘTA



Może tak się zdarzyć, że gdy niespodziewanie wrócisz do domu, zastaniesz w swoim fotelu lisa. No i wiesz, lisy nie są rozmowne, ale jeśli już mówią, to z sensem i całkiem serio. A co jeśli do tego dojdą jeszcze łasica i biały niedźwiedź? Trzy historie to trzy różne sposoby opowiedzenia o śmierci - namacalnej, bo "lalki" to

wypchane zwierzęta. Przedstawienie nawiązuje do mitologii różnych krajów, pokazując jak odmienne jest w nich rozumienie tego samego symbolu.

### THE INEVITABLE ANIMALS

It can happen that, when you come home unexpectedly, you might be surprised by fox in your chair. Well, you know, foxes are not talkative, but when they speak, it's with meaning and quite seriously. What if he is joined by a weasel and a white bear? The three stories are three different ways to talk about death - tangible, because the puppets are stuffed animals. The presentation of the mythology of different countries shows how different their understanding is of the same symbol.



*Autor: Valdone Budreckaite*  
*Reżyseria: Jurate Trimakaite*  
*Scenografia: Jurate Trimakaite*  
*Muzyka: Aivaras Ruzgas, Thomas Demay*  
*Obsada: Marion Belot, Thais Trulio, Vera Rozanova*

## TEATR AKT /POLSKA/

[www.teatrakt.pl](http://www.teatrakt.pl)  
[teatrakt@teatrakt.pl](mailto:teatrakt@teatrakt.pl)

### POZA CZASEM

Metafora podróży w czasie i przestrzeni, stawiająca pytania o sens istnienia. Czas ukazany w wielu aspektach i wymiarach - przemijania, powtarzalności, odmierzany mechanicznie i przez cykle zdarzeń. Happening uliczny, teatr ruchu w klimacie steampunkowym, z cyrkowymi akrobacjami aktorów i tworzoną na żywo muzyką. Nad całością czuwa Zegarmistrz Czasu, a widz nieustannie zadaje sobie pytanie: po co i dokąd tak w życiu pędzę?



### BEYOND TIME



It is a metaphor of the journey through time and space, questioning the meaning of existence. The time is shown in many aspects and dimensions - passing, repeatable, and mechanically metered by cycles of events. A street happening with theater movement in a climate of steampunk, with circus

acrobatics, created by actors and live music. The Watchmaker watches over it all, and the viewer is constantly asking: Why and where am I rushing to?

**Reżyseria:** Agnieszka Musiałowicz  
**Scenografia:** Tomasz Musiałowicz, Hektor Werios  
**Muzyka:** Grzegorz Szyma, Dominik Strycharski  
**Obsada:** Marta Suzin, Karolina Banaszek, Agnieszka Musiałowicz, Marek Kowalski, Tomasz Musiałowicz, Janusz Porębski, Krzysztof Skarżyński, Julian Waglewski

## CIRQUE DU SLAY /NIEMCY/

[mymyemily@yahoo.gr](mailto:mymyemily@yahoo.gr)

### KOBIETA W WILCZYM BRZUCHU

No i doczekaliście się! Wreszcie "Cirque du Slay" zbliża się do miasta! Przyjdźcie i zobaczcie rodzinną trzypokoleniową kompanię - babcię, matkę i maleństwo - teraz w nowym kapeluszu. To największy show na ziemi! Wejdźcie i zobaczcie największą atrakcję: to wielki zły wilk! Pozwólcie się ponieść magii i otwórzcie oczy, żeby zobaczyć, jak nasze niezwykle artystki znikają w brzuchu krwiożerczego potwora!



### THE LADY IN THE WOLF'S BELLY



You have waited long enough! Finally the "Cirque du Slay" is coming to town! Come and see how the family company with its three generations (grandmother, mother and the little one - now with a new hat) creates the greatest show on earth! Come in and be amazed by their main feature: The Big Bad Wolf! Let yourself

be led away into the magic, when our extraordinary artists get eaten alive by the bloodthirsty monster!

Autor: *Emilie Jedwab-Wroclawski*  
 Reżyseria: *Tim Tondorf*  
 Scenografia: *Emilie Jedwab-Wroclawski, Annemie Twardawa*  
 Muzyka: *Różna*  
 Obsada: *Emilie Jedwab-Wroclawski, Anna Menzel, Annemie Twardawa, Tim Tondorf*



## WROCLAWSKI TEATR LALEK /POLSKA/

[www.teatrlalek.wroclaw.pl](http://www.teatrlalek.wroclaw.pl)  
[sekretariat@teatrlalek.pl](mailto:sekretariat@teatrlalek.pl)

### PO SZNURKU



W uporządkowanym i nudnym domu pisarza pojawia się nagle "podstarzały chłopiec" - dojrzały mężczyzna, żyjący w świecie dziecięcej wyobraźni. Za nim wkracza urocza sąsiadka - oboje wywrócą uporządkowany świat do góry nogami i wyjdą poza wszelkie schematy. Teraz wszystko jest możliwe - Papież chce połknąć balon, a Małysz uczy się skakania od pingwinów. Afirmacja życia i twórczej wolności. Tekst sztuki oparty został na twórczości osób niepełnosprawnych intelektualnie.

### BY A THREAD

In the orderly and boring home of a writer suddenly appears an "oldish boy" - a mature man, living in the world of children's imagination. Behind him comes a charming neighbour - together they turn the world upside-down and break all conventions. Now everything is possible - the Pope wants to swallow a balloon and Malysz is taught to jump by penguins. It is an affirmation of life and creative freedom. The text is based on the work of people with intellectual disabilities.



**Autor:** Joanna Gerigk na podst. P. Gęglawskiego i R. Zańki  
**Reżyseria:** Joanna Gerigk  
**Scenografia:** Jan Polivka  
**Muzyka:** Sebastian Ładyżyński, Julia Karpeta, Krzysztof Karpeta  
**Obsada:** Józef Frymet, Tomasz Maślakowski, Anna Zych

2015 r.



12<sup>00</sup>



sala ul. Sadowa 12



od 10 lat



60 min.



język polski

## GRODNO PUPPET THEATRE / BIAŁORUŚ /

[www.grodnolyalka.by](http://www.grodnolyalka.by)  
[grodnolyalka@gmail.com](mailto:grodnolyalka@gmail.com)

### FAUST. SNY

Przedstawienie oparte na tekstach J. W. Goethe'go, C. Marlow'a oraz podaniach ludowych. Kim był legendarny doktor Faust? Czarodziejem, wieszczem, astrologiem czy alchemikiem? Jak bardzo był pełen sprzeczności, miotając się pomiędzy dobrem a złem. Jak orzekł F. Schlegel: "Faust idealnie obrazuje ludzkość, jest samym człowieczeństwem".



### FAUST. DREAMS



A text-based representation of JW Goethe, C. Marlow and folk tales. Who was the legendary Dr. Faust? Magician, poet, astrologer or alchemist? How full of contradictions was he, struggling between good and evil? F. Schlegel once said: "Faust perfectly illustrates humanity; he is humanity".

**Autor:** wg J. W. Goethe  
**Reżyseria:** Oleg Żiugzda  
**Scenografia:** Alexandre Silvanovich  
**Muzyka:** Vitaliy Leonov  
**Obsada:** Alexandre Shelkopiasov, Larisa Mikulich, Alexandra Litvinenok, Alexandre Ratko

## STATE PUPPET THEATRE STARA ZAGORA /BUŁGARIA/

[www.pierrot-bg.com](http://www.pierrot-bg.com)  
[conny@abv.bg](mailto:conny@abv.bg)

### MAGIA FOLKLORU

Na oczach widzów aktorzy wyczarowują przeróżne postacie ze zwykłych przedmiotów używanych na wsi. W rytmie wykonywanych na żywo tradycyjnych bułgarskich pieśni oraz ich jazzowych interpretacji na scenie powstaje widowisko inspirowane folklorem Bułgarii. Połączenie sztuki dramatycznej, teatru lalkowego, śpiewu i tańca tworzy obraz barwny i czytelny dla wszystkich, nawet najmłodszych widzów.



### FOLKLORE MAGIC



Right before the audience's eyes the actors conjure up all sorts of characters from ordinary objects used in the country. In the rhythm of live performed traditional Bulgarian songs and jazz interpretations comes the show inspired by Bulgarian folklore. Combining drama, puppet theater, singing and

dancing they create an image that is colourful and understandable for everyone, even the youngest viewers.

**Autor:** Bonyo Lungov  
**Reżyseria:** Bonyo Lungov, Konstantin Karakostov  
**Scenografia:** Dilyana Paravanova, Bonyo Lungov  
**Muzyka:** tradycyjna  
**Obsada:** Vanya Kamyanska, Denitsa Yanakieva, Bilyana Raynova, Alex Ahmahyan, Lyuben Chaney, Kiril Antonov, Kaloyan Georgiev

## KAZIO SPONGE, WROCLAW /POLSKA/

[anna.makowska1986@gmail.com](mailto:anna.makowska1986@gmail.com)

### KAZIO SPONGE SHOW

Kazio Sponge to gąbkowa lalka stworzona przez studentów wrocławskiej szkoły lalkarskiej. Sześciolatek w okularach, czapce z daszkiem do tyłu, wzrost: 52 cm w trampkach. Posługuje się niewybrednym słownictwem, a sam o sobie mówi "freak" i "hipster". Szczery do bólu, mistrz ciętej riposty. Ma zdanie na każdy temat. Śpiewa, opowiada bajki, a czasami też mrozące w żyłach historie. Improwizując, daje do myślenia i bawi, pojawiając się w najmniej spodziewanych miejscach i wciągając publiczność do swoich pogawędek.



### KAZIO SPONGE SHOW



Kazio Sponge is a sponge puppet created by the students of Wrocław School of Puppetry. A six-year-old in glasses, a baseball cap on backwards, height: 52 cm in sneakers. He uses indecent vocabulary, and in his own words, he is a "freak" and a "hipster". Blunt, master of rhetoric, he has an opinion on any subject. He sings, tells stories, and sometimes stories that are chilling in the veins. Improvising, he gives food

for thought and performs, appearing in the most unexpected places and pulling the audience into the act.

Reżyseria, scenografia, scenariusz: *Anna Makowska-Kowalczyk*  
Muzyka, teksty piosenek: *Marcin Sosiński*

## MASCOTS AND PUPPETS SPECIALISTS /SINGAPUR/

[www.frankiemalachi.com](http://www.frankiemalachi.com)  
[mascots@mascotsandpuppets.com](mailto:mascots@mascotsandpuppets.com)

### ULICE SINGAPURU



Występy Frankie Malachiego są unikalne - tworzone w różnych miejscach: w teatrach, na placach i statkach i w różnych okolicznościach: na imprezach publicznych i prywatnych. "Ulice Singapuru" pokazują egzotyczną i urokliwą stronę miasta-państwa. Bogactwo kulturowe symbolizują lalki: chińskie, malajskie, hinduskie. Kukiełki, marionetki i jawajki. Blisko widza, na wyciągnięcie ręki.

### THE STREETS OF SINGAPORE

Frankie Malachi's performances are unique - created in different places: in theaters, squares, on ships and in different circumstances in public and private events. "The Streets of Singapore" shows the exotic and charming side of the city-state. The puppets symbolize the cultural richness: Chinese, Malay, and Indian. Puppets and marionettes. Close to the viewer, within arm's reach.



**Autor:** Frankie Malachi  
**Reżyseria:** Frankie Malachi  
**Muzyka:** Różna  
**Obsada:** Frankie Malachi, Jennifer Ho, Michael Chong, Julie Khoo



## MARIONETTE LAAL KAMARA /JAPONIA/

[www.hagikira.com](http://www.hagikira.com)  
[yhagikira@jcom.home.ne.jp](mailto:yhagikira@jcom.home.ne.jp)

### MARZENIA PIRATA. SAKURA

Pewnego dnia mały chłopiec bawi się w pirata. Zmęczony zabawą usypia. W snach staje się prawdziwym piratem, a jego przygody nie znają granic. Szybko po przestworzach, zaprzyjaźnia się z myszką i spotyka syrenę. Jak skończy się ten piękny sen? W rytm muzyki marionetki snują opowieść o nieoklepanych marzeniach chłopca, jego duszy marzącej o przygodach, miłości i zachwycie.



### PIRATE'S DREAMS. SAKURA

One day a little boy is playing pirates and after a time he gets tired and falls asleep. In his dreams, he becomes a real pirate. He can fly freely in the sky, becomes friends with a mouse and meets a mermaid. How does the story unfold...? It is a fantasy play about a boy's spirit of adventure and his adoration of a beautiful mermaid.



*Autor:* Yuki Hagikira  
*Reżyseria:* Yuki Hagikira  
*Scenografia:* Yuki Hagikira  
*Muzyka:* Różna  
*Obsada:* Yuki Hagikira, Yukie Goshozono

## TEATR BAJ POMORSKI /POLSKA/

[www.bajpomorski.art.pl](http://www.bajpomorski.art.pl)  
[sekretariat@bajpomorski.art.pl](mailto:sekretariat@bajpomorski.art.pl)

### NA ARCE O ÓSMEJ

Czy może istnieć ktoś, kogo nie widać? Czy lubi sernik? Po co stworzył złych? Wątpliwości jest wiele, a wszystkie dotyczą Boga i są na tyle poważne, że mogą poróżnić trójkę przyjaciół. Nawet gdy są pingwinami. Kłótnia nie w porę, bo właśnie nadchodzi koniec świata. Ocalą tylko para zwierząt z jednego gatunku, która dostanie się na Arkę. A pingwiny są trzy... W obliczu zagłady każdy fortel jest jednak dozwolony.



### ON THE ARK AT 8 O'CLOCK



Is it possible that one exists who is invisible? Does he like cheesecake? Why has he created evil? Doubts are many, and they all involve God and are so serious that they can drive a wedge between three friends. Even when they are penguins. The quarrel is senseless because the world coming to an end. Only a pair of animals from each species gets on the ark. Yet the penguins are three ...

But in the face of death every stratagem is permitted.

**Autor:** Ulrich Hub  
**Reżyseria:** Paweł Aigner  
**Scenografia:** Pavel Hubicka  
**Muzyka:** Piotr Klimek  
**Obsada:** Marta Parfieniuk-Białowicz, Andrzej Korkuz, Krzysztof Grzęda, Jacek Pysiak, Mariusz Wójtowicz

## TEATR LALKI I AKTORA W ŁOMŻY /POLSKA/

[www.teatrlomza.hi.pl](http://www.teatrlomza.hi.pl)  
[teatrlomza@hi.pl](mailto:teatrlomza@hi.pl)

### PASJA

„Pasja. Misterium Męki Naszego Pana Jezusa Chrystusa” Michela de Ghelderode powstała w 1924 r. jako kompilacja przedstawień pasyjnych w Belgii, z zachowaniem charakteru pierwowzoru, miejskiego ludowego teatru lalek. Przedstawia ostatnie godziny życia Chrystusa, ze sceną śmierci na krzyżu. Uniwersalny, ponadczasowy tekst zachowuje współczesne przesłanie. Łomżyńskie przedstawienie to pierwsze w Polsce i drugie w Europie całościowe wystawienie tego tekstu. Jego stylistyka odwołuje się do stylu renesansowego oraz do fantazji. Widowisko grane lalkami - figurami drewnianymi, których wielkość zależy od znaczenia, jaką mają w sztuce.



### THE PASSION



"The Mystery of the Passion of Our Lord Jesus Christ" by Michel de Ghelderode was written in 1924 as a compilation of Passion shows in Belgium, preserving the original character, for urban folk puppet theater. It shows the last hours of Christ's life, with the scene of death on the cross. The universal, timeless message of the text remains today. This presentation is the

first in Poland and the second on the stage in Europe, presenting the performance in its entirety. His style reflects the Renaissance and fantasy. The show is played with puppets - wooden figures, their size portraying their significance in the performance.

**Autor:** Michel de Ghelderode  
**Reżyseria:** Wiesław Hejno  
**Scenografia:** Przemysław Karwowski  
**Muzyka:** Bogdan Szczepański  
**Obsada:** Beata Antoniuk, Marzanna Gawrych, Eliza Mieszekiewicz, Bogumiła Wierchowska-Gosk, Marek Janik, Michał Pieczatowski, Tomasz Bogdan Rynkowski, Rafał Swaczyna



## PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA JURY XXVII MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU TEATRALNEGO WALIZKA 2014

### **JURY** w składzie:

Lucyna Kozień /przewodnicząca/

Zoran Djerić

Wiesław Hejno

Bożena Krystyna Sawicka

Halina Waszkiel

### **Po obejrzeniu trzynastu konkursowych przedstawień:**

1. „Opowieść o drzemiącym smoku” Latvia Puppet Theatre z Rygi /Łotwa/
2. „Skarpety i papiloty” Wrocławskiego Teatru Lalek /Polska/
3. „Pirat 07 & Królowa Miłości” Theatre Alfa z Pilzna /Czechy/
4. „Don Kichot Suita” Theater des Lachens z Frankfurtu /Niemcy/
5. „O chłopcu, który rysował” Bratislava Puppet Theatre /Słowacja/
6. „Ukochana córka” Marie de Jongh(Tartean Teatro) z Bilbao /Hiszpania/
7. „Niedźwiedź” Kostroma Puppet Theatre /Rosja/
8. „Mali czarodzieje” Varna State Puppet Theatre /Bułgaria/
9. „Stworzenia sceniczne” Teatru Lalek Pleciuga ze Szczecina /Polska/
10. „Ręce” El Patio Teatro z Logrono /Hiszpania/
11. „Poczekalnia” Nordic Puppet Ambassadors z Turku /Finlandia/
12. „Lenka” Białostockiego Teatru Lalek /Polska/
13. „Gęś, Śmierć i Tulipan” Teatru Baj z Warszawy /Polska/

## NAGRODY XXVII MFT WALIZKA

Grand Prix w wysokości 4.500,00 ufundowane przez Prezydenta Łomży oraz grawerton ufundowany przez Wojewodę Podlaskiego otrzymuje spektakl „Don Kichot Suita” w wykonaniu Theater des Lachens z Niemiec.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego otrzymuje Marcin Jarnuszkiewicz za inscenizację przedstawienia „Gęś, Śmierć i Tulipan” Teatru Baj z Warszawy.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego otrzymuje Victor Nikonenko za scenografię do przedstawienia „Niedźwiedź” Teatru Lalek z Kostromy /Rosja/.

Nagrodę w wysokości 1.500,00 ufundowaną przez Wójta Gminy Łomża otrzymuje Burakura za muzykę do przedstawienia „Stworzenia sceniczne” Teatru Lalek Pleciuga ze Szczecina.

Nagrodę zespołową w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Starostę Powiatu Ziemskiego otrzymują: Tatyana Buldakova, Sergey Ryabinin, Dmitrii Smirnov za kreacje aktorskie w przedstawieniu „Niedźwiedź” Teatru Lalek z Kostromy /Rosja/.

Nagrodę zespołową w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Starostę Powiatu Ziemskiego otrzymują: Julian Saenz-Lopez oraz Izaskun Fernandez za kreacje aktorskie w przedstawieniu „Ręce” El Patio Teatro z Logrono / Hiszpania/.

Nagrodę w wysokości 1.000,00 ufundowaną przez Redaktora Naczelnego Gazety Współczesnej w Białymstoku otrzymują twórcy przedstawienia „Opowieść o drzemiącym smoku” Łotewskiego Teatru Lalek z Rygi /Łotwa/ za sposób narracji scenicznej.

## XXVII FESTIWAL W OBIEKTYWIE



DON KICHOT SUITA; THEATER DES LACHENS FRANKFURT /NIEMCY/



O CHŁOPCU, KTÓRY RYSOWAŁ; BRATISLAVA PUPPET THEATRE /SŁOWACJA/



NIEDŹWIEDŹ; KOSTROMA PUPPET THEATRE, KOSTROMA AND CREATIVE GROUP „CULT-PROJECT”, MOSKWA /ROSJA/



WIŚNIOWY SAD; LWOWSKI TEATR VOSKRESINIA /UKRAINA/

## XXVII MFT WALIZKA W OBIEKTYWIE



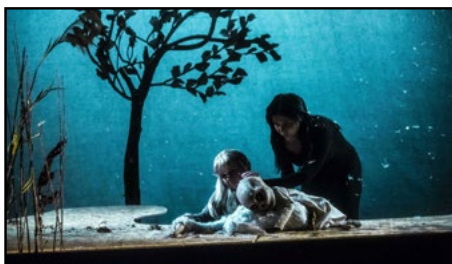
STWORZENIA SCENICZNE; TEATR LALEK PLECIUGA SZCZECIN /POLSKA/



RĘCE; EL PATIO TEATRO LORGONO /HISZPANIA/



POCZEKALNIA; NORDIC PUPPET AMBASSADORS TURKU /FINLANDIA/



GĘŚ, ŚMIERĆ I TULIPAN; TEATR BAJ WARSZAWA /POLSKA/



BAŚŃ O RYCERZU BEZ KONIA; TEATR LALKI I AKTORA ŁOMŻA /POLSKA/

WALIZKA 2015

ZŁOTY SPONSOR FESTIWALU



Obrót S.A.

WALIZKA 2015

ZŁOTY SPONSOR FESTIWALU

KLEJE  
FUGI • SILIKONY  
HYDROIZOLACJE



**MAPEI**<sup>®</sup>

OOCIEPLENIA  
FARBY TYNKI

WWW.MAPEI.PL

WALIZKA 2015

SREBRNI SPONSORZY FESTIWALU



**PHU**  
**KURPIEWSKI**

WALIZKA 2015

BRAZOWI SPONSORZY FESTIWALU

libra·print  
DRUKARNIA



**PEPEES<sup>®</sup> S.A.**



SPONSORZY FESTIWALU



WALIZKA 2015

SPONSORZY FESTIWALU

**ERGO**  
HESTIA<sup>®</sup>



Polska

